



**Verordnung für die Zuwei-
sung von Altenwohnungen
im “Annahaus”**

Neue Fassung 2023

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 21 vom
05.07.2023

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO

gez./f.to

Andreas Bonell

**Regolamento per l’asse-
gnazione di alloggi per an-
ziani nella “casa Anna”**

Nuova versione 2023

Approvata con deliberazione consiliare n° 21
del 05.07.2023

DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to

Walter Boaretto

Prämissen	Premesse
Im Sinne der geschlechtergerechten Sprache ist die vorliegende Verordnung in weiblicher Form geschrieben und alle Bezeichnungen beziehen sich auf beide Geschlechter.	Ai sensi di un linguaggio equo le denominazioni sono al femminile e si riferiscono ad entrambi i sessi.
Artikel 1	Articolo 1
Die Altenwohnungen im Eigentum der Gemeinde Margreid adW. dienen der Aufnahme älterer selbstständiger Personen, um ihnen die Möglichkeit zu geben, weiterhin in der Dorf-,Gebietsgemeinschaft verbleiben zu können. Hierfür stehen vier Altenwohnungen und entsprechende Kellerräume zur Verfügung.	Gli alloggi per gli anziani, di proprietà del Comune di Magrè ssdv hanno lo scopo di ospitare persone anziane autosufficienti di dare loro la possibilità a continuare una vita autonoma nella propria abituale comunità. Allo scopo sono a disposizione quattro alloggi e corrispondenti cantine.
Artikel 2	Articolo 2
Die Zulassung zu den Wohnungen erfolgt aufgrund von Ansuchen.	L'assegnazione degli alloggi avviene in base a domande.
Die Gesuche um Zuweisung einer Altenwohnung werden mittels des von der Verwaltung der Gemeinde Margreid adW. vorbereiteten Formblattes gestellt; diesem sind die dort angegebenen Unterlagen beizulegen.	Le domande di assegnazione di un alloggio per anziani sono presentate su un modulo predisposto dall'Amministrazione del Comune di Magrè ssdv a cui sono allegati i documenti ivi indicati.
Der Gemeindeausschuss legt die Fristen für die Hinterlegung der Gesuche fest und veröffentlicht diese auf der digitalen Amtstafel, auf der Internetseite sowie im Mitteilungsblatt der Gemeinde. Die Gesuche sowie sämtliche erforderliche Unterlagen müssen im Sekretariat der Gemeinde hinterlegt werden.	La Giunta comunale fissa i termini per il deposito delle domande e pubblica gli stessi sull'albo pretorio digitale, sul sito internet del Comune nonché nel bollettino comunale. Le domande nonché tutta la documentazione richiesta devono essere presentate nell'ufficio segreteria del Comune.
An Stelle der vom Formblatt geforderten Erklärungen können die Gesuchstellerinnen auch jeweilige Unterlagen vorlegen, durch die das Vorhandensein der Voraussetzungen nachgewiesen wird.	In sostituzione delle dichiarazioni richieste nel modulo, le richiedenti possono presentare i diversi documenti attraverso i quali viene comprovata la sussistenza dei requisiti.
Artikel 3	Articolo 3
Die vollständig eingereichten Ansuchen werden von der Gemeindeverwaltung überprüft, welche die endgültige Rangordnung erstellt und sie dann genehmigt.	Le domande, complete della documentazione richiesta, vengono esaminate dall'amministrazione comunale che forma la graduatoria e la approva.
Die Gemeindeverwaltung behält sich bei der Überprüfung der Ansuchen vor, Personen, die auf dem Gebiet der Sozialfürsorge tätig sind, beizuziehen und jene Personen anzuhören, die den Dienst der offenen Alten- und Hauspflege versehen.	L'amministrazione comunale si riserva la possibilità, all'atto dell'esame delle domande, di sentire il parere di persone operanti nel settore dell'assistenza sociale, nonché le persone che svolgono il servizio di assistenza agli anziani a domicilio.
Artikel 4	Articolo 4
Zugelassen sind in erster Linie Bürgerinnen der Gemeinde Margreid adW. oder hier Geborenen, die das 60. Lebensjahr überschritten haben und jene, die zum Zeitpunkt der Anfrage besetzte Wohnung nicht mehr benutzen können. Personen unter 60 Jahren und/oder nicht ortsansässige Personen können unter besonderen sozialen und wirtschaftlichen Umständen berücksichtigt werden.	Sono ammessi in primo luogo cittadine del Comune di Magrè ssdv o persone originarie che abbiano superato il 60. anno di età e quelli che al momento della domanda non possono più utilizzare l'abitazione occupata. Persone al di sotto dei 60 anni e/o persone non residenti nel luogo possono essere accolte in considerazione di particolari condizioni sociali ed economiche.
Der Gemeindeausschuss entscheidet mit begründeter Maßnahme in sozialen und/oder wirtschaftlichen Härtefällen darüber, ob die im Haushalt lebende(n) Person(en), nach Ablauf oder Widerruf der Konzession, weiter in der Wohnung verbleiben können, auch wenn sie nicht die Voraussetzungen dafür haben. In diesem Fall wird mit der/den Betroffenen eine neue Konzession abgeschlossen.	In situazione di difficoltà economica o sociale la Giunta decide con provvedimento motivato se la/le persona/persone convivente / conviventi possono rimanere nell'appartamento anche dopo la scadenza o la revoca della concessione, anche se non hanno i requisiti. In questo caso verrà stipulata una nuova concessione con gli interessati

Artikel 5	Articolo 5
<p>Besonders berücksichtigt wird:</p> <ul style="list-style-type: none"> • das Bewohnen einer überfüllten Wohnung; • der Umstand, dass die Gesuchstellerin eine zu große Wohnung benützt; • das Bewohnen einer Wohnung, welche architektonische Barrieren aufweist, die der darin lebenden Person ein selbstständiges Wohnen nicht mehr ermöglicht; • das Bewohnen einer Wohnung, welche mit einem Heizsystem ausgestattet ist, das die Bewohnerin nicht mehr selbst in Betrieb nehmen kann; • das Bewohnen einer im Sinne des Gesetzes für unbewohnbar erklärten Wohnung; • die Entfernung der Wohnung vom Dorfzentrum. 	<p>Viene considerato prevalentemente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'abitazione di un alloggio sovraffollato; • il possesso da parte della richiedente della qualità dell'uso di un appartamento troppo grande; • il fatto di abitare un alloggio con barriere architettoniche le quali impediscono l'abitare autonomo del richiedente; • il fatto di abitare un alloggio con un sistema di riscaldamento dall'interessata non più usato in modo autonomo; • il fatto di abitare un alloggio dichiarato inabitabile ai sensi di legge; • la distanza dell'appartamento dal centro del paese.
Artikel 6	Articolo 6
<p>Für die Erstellung der Rangordnung werden folgende allgemeine Kriterien berücksichtigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Ansässigkeit in der Gemeinde Margreid adW.; • das Alter; • der Gesundheitszustand und der Selbstständigkeitsgrad; • der eventuelle Invaliditätsgrad; • der Zustand der zurzeit von der Bewerberin bewohnten Wohnung; • die eventuelle gerichtliche Kündigung des Mietvertrages oder eine Zwangsräumung; • die Familienverhältnisse; • das Einkommen. 	<p>Per la formazione della graduatoria vengono considerati i seguenti criteri di carattere generali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la residenza in Comune di Magrè ssdv.; • l'età; • lo stato di salute ed autosufficienza; • l'eventuale grado di invalidità; • le condizioni dell'alloggio abitato all'atto della presentazione della domanda; • l'eventuale sfratto esecutivo; • la situazione familiare; • il reddito.
Die Punkte werden gemäß der in Anlage A festgelegten Kriterien vergeben.	I punteggi saranno assegnati in base ai criteri come definiti nell' allegato A .
Bei Punktegleichheit wird der Gesuchstellerin mit dem niedrigeren Einkommen der Vorzug eingeräumt.	In caso di parità di punteggio va riconosciuto la preferenza alla richiedente con il reddito più basso.
Artikel 7	Articolo 7
Es steht dem Gemeindevorstand auf jeden Fall zu, das Einkommen der Antragsstellerinnen und deren Familie zu bewerten und gegebenenfalls bei Vorhandensein von Einkommen, welche eine andere Unterbringung auf dem freien Markt ermöglichen, die Antragstellerin gegenüber anderen, bedürftigeren Bewerbern zurückzustellen.	Alla Giunta Comunale compete comunque una valutazione del reddito delle richiedenti e della famiglia e qualora vi fosse reddito tale da consentire la sistemazione in strutture del libero mercato, può proporre la richiedente ad altri pretendenti più bisognosi.
Die Rangordnung wird an der digitalen Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht, wobei die von der Gesuchstellerin erreichte Punktezahl angegeben wird.	La graduatoria viene pubblicata all'albo pretorio digitale del Comune con l'indicazione del punteggio ottenuto dalla richiedente.
Die Gesuchstellerin wird von der Genehmigung und der Veröffentlichung der Rangordnung verständigt.	La richiedente viene avvisata dell'approvazione e della pubblicazione della graduatoria.
Gegen die Rangordnung können die Gesuchstellerinnen innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Widerspruch einbringen. Zugleich mit dem Widerspruch können Dokumente beigebracht werden, um Bevorzugungskriterien, die bereits im Gesuch geltend gemacht wurden, zu erhärten. Neue Bevorzugungskriterien können nicht geltend gemacht werden.	Le richiedenti possono presentare opposizione contro la graduatoria entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione. Contestualmente all'opposizione possono essere presentati documenti per rafforzare criteri di preferenza già fatti valere nella domanda. Nuovi criteri di preferenza non possono essere fatti valere.
Die Widersprüche werden von der Gemeindeverwaltung innerhalb von 30 Tagen überprüft.	Le opposizioni vengono esaminate dall'Amministrazione comunale entro 30 giorni
Die Rangordnung hat für ein Jahr Gültigkeit, jedenfalls aber solange, bis sie durch eine neue ersetzt wird.	La graduatoria è valida per un anno e comunque fino a quando non venga sostituita da una nuova.

Artikel 8	Articolo 8
Die Gesuche von Ehepaaren oder Personen, welche bereit sind, die Wohnung mit anderen zu teilen, werden besonders berücksichtigt.	Le domande di coniugi o persone disposte a dividere l'alloggio con altri vengono tenute in particolare considerazione.
Die beiden Personen müssen das Gesuch gemeinsam stellen.	Le due persone presentano la domanda congiuntamente.
Artikel 9	Articolo 9
Die Wohnungen, die während der Geltungsdauer der Rangordnung für die Zuweisung verfügbar werden, werden mit Konzessionsabkommen zu Wohnzwecken an die berechtigten Bewerber zugewiesen.	Gli alloggi resi disponibili per l'assegnazione durante il periodo di validità della graduatoria, vengono assegnate alle richiedenti aventi diritto con un disciplinare per la concessione.
Gleichzeitig mit der Zuweisung wird den Zugelassenen eine Frist gesetzt, innerhalb der sie erklären müssen, dass sie die zugewiesene Wohnung besetzen.	Contestualmente all'assegnazione viene imposto alle richiedenti ammesse un termine perentorio entro il quale devono dichiarare di accettare l'alloggio assegnato.
Artikel 10	Articolo 10
Bei der Unterzeichnung des Konzessionsabkommens zu Wohnzwecken wird eine Frist von nicht mehr als 30 Tagen festgesetzt, innerhalb der die Wohnung bezogen und bewohnt werden muss.	Con la firma del disciplinare per la concessione viene fissato un termine non superiore a 30 giorni, entro il quale l'alloggio deve essere occupato e abitato.
Der Gemeindeausschuss kann einen Aufschub gewähren, der ausführlich zu begründen ist.	La Giunta comunale può concedere una proroga, motivandola accuratamente.
Artikel 11	Articolo 11
Die Führung und die ordentliche Instandhaltung der gemeinnützigen Räumlichkeiten obliegt der Gemeindeverwaltung.	L'Amministrazione comunale provvede alla gestione, alla manutenzione ordinaria dei locali comuni.
Artikel 12	Articolo 12
Die Bewerberin, welche eine Wohnung der Gemeinde, des Landes oder anderer öffentlicher Körperschaften besetzt, hat eine beglaubigte Abschrift der Kündigungserklärung bei effektiver Zuweisung der Wohnung vorzulegen.	La richiedente che occupa un alloggio di proprietà di Comune della Provincia o di altro Ente pubblico, deve presentare all'atto dell'effettiva assegnazione dell'alloggio copia autentica della dichiarazione di disdetta.
Artikel 13	Articolo 13
Dem Ansuchen sind folgende Dokumente beizulegen: <ul style="list-style-type: none"> • Ärztliches Zeugnis über den Gesundheitszustand und den Selbstständigkeitsgrad • evtl. das Urteil des Richters über die Kündigung des Mietvertrages • für Invaliden das Zeugnis über den Invaliditätsgrad • Einheitliche Einkommens- + Vermögenserklärung EEEV • evtl. Unbewohnbarkeitserklärung der zurzeit besetzten Wohnung, ausgestellt vom Bürgermeister gemäß Art. 130 des L.G. vom 17.12.1998 Nr. 13 und DLH Nr. 12/2000 • jedes weitere Dokument, welches die Ansuchende für die Erstellung der Rangordnung als nützlich erachtet (Entfernung vom Dorfzentrum, ungeeignete Wohnung, usw.) 	La domanda va corredata con i seguenti documenti: <ul style="list-style-type: none"> • certificato medico dello stato di salute e di autosufficienza • ev. sentenza del giudice, concernente lo sfratto giudiziario • per invalidi l'attestazione del grado di invalidità sofferta • Dichiarazione unificata di reddito e patrimonio DURP • ev. dichiarazione di inabitabilità dell'alloggio all'atto della presentazione della domanda, in base all'art. 130 della L.P. del 17/12/1998, n. 13 e DPGP n° 123/2000; • ogni altro documento che la richiedente ritiene utile presentare ai fini della graduatoria (lontananza dal centro del paese, abitazione inadeguata ecc.)
Folgende Dokumente werden von Amts wegen eingeholt: <ul style="list-style-type: none"> • Familienbogen • Ansässigkeitsbescheinigung 	I seguenti documenti vengono raccolti d'ufficio: <ul style="list-style-type: none"> • stato di famiglia • certificato di residenza
Artikel 14	Articolo 14
Die im vorherigen Artikel vorgesehenen Dokumente können durch zeitweilige Ersatzerklärungen des Notariatsaktes im Sinne des GVD Nr. 445/2000 i.g.F. abgegeben werden.	Le attestazioni relative all'articolo precedente possono essere sostituite con dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà avente efficacia probatoria ai sensi del vigente d.lgs. 445/2000.

Sollte der Antragstellerin eine Wohnung zugewiesen werden, so muss sie innerhalb der von der Gemeindeverwaltung gesetzten Frist die in der Ersatzerklärung enthaltenen Angaben durch diesbezügliche Dokumente nachweisen.	Qualora la richiedente ottenesse l'assegnazione dell'alloggio, dovrà produrre entro il termine fissato dall'Amministrazione comunale la documentazione a convalida dell'atto notorio.
Die Voraussetzungen für die Zuweisung der Wohnung müssen von der Antragstellerin zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs und zum Zeitpunkt der Zuweisung der Wohnung gegeben sein.	I requisiti per l'assegnazione di un alloggio devono essere posseduti dal richiedente al momento della presentazione della domanda e al momento dell'assegnazione dell'alloggio.
Artikel 15	Articolo 15
Die Gemeindeverwaltung führt die Wohnungen in Form einer Kondominiumsgemeinschaft.	L'Amministrazione comunale gestisce gli alloggi applicando il sistema condominiale.
Artikel 16	Articolo 16
Die Gemeindeverwaltung schließt mit den Wohnungsbenützerinnen ein Konzessionsabkommen zu Wohnzwecken ab, welches unter anderem die Zahlung eines Entgeltes für die Konzession selbst und die Zahlung der Kondominiumsspesen vorsieht.	L'Amministrazione comunale rilascia alle affittuarie una concessione avente per oggetto il godimento dell'alloggio per uso abitativo e previo pagamento di un corrispettivo per la concessione stessa nonché il pagamento delle spese condominiali.
Der Grundbetrag für die monatliche Konzessionsgebühr wird vom Gemeindeausschuss festgelegt. Der Grundbetrag für die monatliche Konzessionsgebühr wird mit einer Summe von mindestens € 126,50 festgelegt. Sollte eine Wohnung von zwei Personen bewohnt werden, wird ein Grundbetrag für die monatliche Konzessionsgebühr von mindestens € 187,45 festgelegt. Die jährliche Inflationsrate wird berücksichtigt. Die Kondominiumsspesen müssen die Betriebskosten des Hauses decken und werden getrennt für jede Wohnung berechnet.	Il canone di concessione mensile viene fissato dalla Giunta comunale. L'importo mensile minimo è fissato con la somma pari ad € 126,50. Nel caso in cui due persone abitano in un alloggio viene fissato un canone di concessione mensile minimo di € 187,45. Viene considerata l'annuale coefficiente d'inflazione. Le spese di condominio dovranno coprire i costi di esercizio del condominio stesso e vengono fissate separatamente per ogni alloggio.
Die Wohnung darf nur von jenen Personen bewohnt werden, die im Gesuch angegeben sind.	L'alloggio può essere abitato soltanto da quelle persone indicate nella domanda.
Artikel 17	Articolo 17
Die Verwaltung kann die Wohnungszuweisung an Benutzerinnen widerrufen, welche: <ul style="list-style-type: none"> • die Wohnung ganz oder teilweise Dritten abgetreten haben • Eigentümer oder Inhaber des Wohn- oder Fruchtgenussrechtes einer angemessenen Wohnung werden; • die Verpflichtung laut Artikel 9 nicht einhalten; • grobe und wiederholte Verstöße gegen die Hausordnung vornehmen oder verantwortlich für wiederholte Streitigkeiten, Auseinandersetzungen mit anderen Wohnungsempfängerinnen sind und ein unsoziales Benehmen an den Tag legen; • die Wohnung für den Zeitraum von mehr als 2 Monaten nicht ständig und regelmäßig bewohnen (vorbehaltlich Ermächtigung seitens der Gemeindeverwaltung, die bei schwerwiegenden Umständen ausgestellt wird); • die zugewiesene Wohnung nicht mehr selbstständig führen können; • im Falle von Zahlungsrückständen des Entgeltes für die Konzession von mehr als drei Monaten; • falls nach Übergabe der Wohnung festgestellt wird, dass die Zuweisung der Wohnung unter Vorgabe von falschen Tatsachen erlangt wurde. 	L'Amministrazione dispone la revoca dell'assegnazione dell'abitazione ad utenti che: <ul style="list-style-type: none"> • cedono in parte o completamente l'alloggio a terzi; • divenga proprietario,usuario o usufruttuario di un alloggio ritenuto adeguato; • non rispettano gli obblighi di cui all'art. 9; • compiono gravi e ripetute infrazioni al regolamento condominiale o siano responsabili di frequenti litigi e discussioni con gli altri conduttori e rivelano un atteggiamento non consono al tessuto sociale; • non usufruiscono dell'abitazione per un periodo a più di due mesi (salvo autorizzazione dell'Amministrazione comunale, la quale viene rilasciata in caso di grave causa); • non sono più capace a gestire l'alloggio assegnato in autonomia; • in caso di ritardo del pagamento del corrispettivo per la concessione di più di tre mesi; • qualora, dopo la consegna dell'alloggio, si accerti che l'assegnazione dell'abitazione era stata conseguita sulla base di informazioni simulati.

Artikel 18	Articolo 18
Die Konzessionsnehmerin hat die Pflicht, die ihr zugewiesene Wohnung zu pflegen. Sie sorgt für die ordentlichen Instandhaltungskosten der eigenen Wohnung sowie für die von ihr im Gebäude verursachten Schäden. Die Konzessionsnehmerin hat die Hausordnung zu beachten. Sie hat die Wohnung in dem Zustand zu verlassen, in dem sie sie zum Zeitpunkt der Zuweisung vorgefunden hat, ausgenommen die natürliche Abnutzung.	La concessionaria ha l'obbligo di tenere in ordine e curare il proprio alloggio. Provvede ai costi dell'ordinaria manutenzione del proprio alloggio e risponde dei danni provocati da lei all'edificio. La concessionaria è tenuta a rispettare il regolamento del condominio e inoltre deve lasciare l'alloggio nello stesso stato in cui l'ha trovato all'atto della assegnazione salvo il logorio.
Artikel 19	Articolo 19
Insofern Bestimmungen für die Zuweisung von Wohnungen im Gebäude nicht ausdrücklich in dieser Verordnung vorgesehen sind, gelten die allgemeinen Normen der Zuweisung von Wohnungen des Institutes für den sozialen Wohnbau und die geltenden Landesgesetze.	Per quanto non contemplato esplicitamente in questo Regolamento riguardo all'assegnazione di alloggi del condominio per anziani, valgono le norme generali sull'assegnazione di alloggi dell'IPES e delle leggi provinciali in materia.
Artikel 20	Articolo 20
Sofern nicht durch diese Verordnung geregelt, finden die geltenden Gesetzesbestimmungen Anwendung.	Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia alla vigente normativa in proposito.
Artikel 21	Articolo 21
Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Erstellung einer Hausordnung.	L'Amministrazione comunale provvede alla redazione di un regolamento di condominio.
Artikel 22 Inkrafttreten der Verordnung	Articolo 22 Entrata in vigore del regolamento
Diese Verordnung tritt mit der Vollziehbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft	Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.